



THE OREGON CLINIC, P.C.

Phòng Quản Trị
847 NE 19th Avenue, Suite 300
Portland, OR 97232
www.orclinic.com

THÔNG TRI NÀY TRÌNH BÀY VỀ THÔNG TIN Y TẾ VỀ BẠN ĐƯỢC XỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THỂ NÀO VÀ LÀM THỂ NÀO BẠN CÓ THỂ TRUY CẬP THÔNG TIN NÀY.

XIN VUI LÒNG ĐỌC KÝ

Nếu bạn có thắc mắc gì về thông tri này, xin vui lòng liên lạc Compliance Officer của chúng tôi tại 503.963.2843 hay thư từ liên lạc đến địa chỉ ở trên.

Ai Sẽ Tuân Theo Thông Tri này

Thông tri này trình bày cách thực hành thông tin tư vấn được các y sĩ và nhân viên của The Oregon Clinic tuân theo.

Bệnh Lý Được Bảo Vệ Của Bạn

Thông tri này áp dụng cho thông tin và biên bản mà chúng tôi có về tình trạng sức khỏe và dịch vụ y tế mà bạn nhận được tại cơ sở của chúng tôi. Bệnh lý của bạn có thể bao gồm thông tin được lập nên và được nhận từ cơ sở của chúng tôi; những thứ đó có thể bằng dạng viết tay hay biên bản bằng điện tử, hay qua lời khai. Hồ sơ của bạn có thể bao gồm thông tin về tiểu sử và tình trạng sức khỏe của bạn, những triệu chứng, những chẩn đoán, yêu cầu thử nghiệm, kết quả thử nghiệm, cách điều trị, qui trình, chẩn đoán, y liệu, các mục liên quan đến chi trả và những dạng liên quan đến thông tin bệnh lý.

Chúng tôi được yêu cầu bởi pháp luật để duy trì sự tư ẩn của thông tin bệnh lý riêng, để trao thông báo này cho bạn, và để thông báo những cá nhân liên quan theo sau vi phạm sự không an toàn của thông tin bệnh lý riêng. Điều đó giải thích chúng tôi làm thế nào có thể xử dụng và tiết lộ thông tin bệnh lý riêng của bạn và trình bày quyền hạn của bạn và những ràng buộc của chúng tôi về việc xử dụng và tiết lộ thông tin đó.

cho chi phí của những bản liệt kê được cung cấp. Chúng tôi sẽ báo cho bạn biết chi phí liên quan và vào lúc đó, bạn có thể chọn rút lại yêu cầu hay tu bỏ lại yêu cầu của bạn trước khi các chi phí đã được tính ra.

Quyền để Yêu Cầu Những Sự hạn Chế: Bạn có quyền để yêu cầu có sự hạn chế hay giới hạn trên thông tin bệnh lý riêng của bạn mà chúng tôi xử dụng và tiết lộ về bạn cho sự điều trị, chi phí hay những quá trình điều trị. Bạn cũng có thể có quyền để yêu cầu một giới hạn trên thông tin bệnh lý riêng mà chúng tôi tiết lộ về bạn cho ai mà liên quan tới sự chăm sóc hay cho chi phí của nó, như là thành viên gia đình hay bạn bè. Thí dụ, bạn có thể đòi chúng tôi không xử dụng hay tiết lộ thông tin về ca giải phẫu mà bạn có. Bạn cũng có quyền để hạn chế sự tiết lộ thông tin bệnh lý riêng đến chương trình y tế mà bạn đã chi trả toàn vẹn chi phí phục vụ.

Chúng tôi không bị đòi hỏi phải đồng thuận với yêu cầu của bạn.

Nếu chúng tôi đồng thuận, chúng tôi sẽ tuân thủ theo yêu cầu của bạn trừ khi thông tin đó được cần để cung cấp cho điều trị khẩn cấp cho bạn hay chúng tôi được đòi hỏi bởi pháp luật để xử dụng và tiết lộ thông tin này.

Để yêu cầu sự hạn chế, bạn có thể điền đầy đủ và nộp đơn Patient Rights Form, Section 2 (gửi đến Compliance Officer tại địa chỉ nêu phía trên thông tri này).

Quyền để Yêu Cầu Sự Giao Tiếp Kín: Bạn có quyền yêu cầu chúng tôi giao tiếp với bạn về những vấn đề y khoa theo cách ẩn định hay nơi ẩn định. Thí dụ, bạn yêu cầu rằng chúng tôi chỉ liên lạc với bạn ở chỗ làm, hay bằng bưu thư.

Để yêu cầu sự giao tiếp kín, bạn có thể điền đầy đủ và nộp đơn Patient Rights Form, Section 5 (gửi đến Compliance Officer tại địa chỉ nêu trên thông tri này). Chúng tôi sẽ không hỏi bạn lý do cho sự yêu cầu của bạn. Chúng tôi sẽ thích nghi tất cả những yêu cầu chính đáng của bạn. Yêu cầu của bạn phải nêu rõ thể nào hay nơi đâu mà bạn muốn chúng tôi liên lạc.

Quyền để có Bản Sao Trên Giấy của Thông Tri này: Bạn có quyền để có một bản sao trên giấy của thông tri này. Bạn có thể đòi chúng tôi đưa cho bạn một bản sao trên giấy của Notice of Privacy Practices của chúng tôi bất cứ lúc nào. Kể cả khi chúng tôi đã đồng thuận với bạn là nhận qua dạng điện tử, bạn vẫn có quyền có bản sao trên giấy.

Để nhận bản sao như vậy, xin liên lạc văn phòng bác sĩ của bạn, hay Compliance Officer tại số điện thoại hay địa chỉ nêu trên của thông tri này.

Những Thay Đổi của Thông Tri này:

Chúng tôi được quyền để thay đổi thông tri này, và để duyệt lại hay thay đổi thông báo hiệu lực cho thông tin y tế mà chúng đã có về bạn cũng như bất cứ thông tin mà chúng tôi nhận được trong tương lai. Chúng tôi sẽ niêm yết phiên bản hiện hành tại văn phòng với ngày hiệu lực của nó trên góc phải của trang đầu. Chúng tôi cũng sẽ niêm yết phiên bản hiện hành trên trang mạng của chúng tôi. Bạn có quyền có một bản sao của thông tri hiện đang hiện hành.

Khiếu Nại:

Nếu bạn tin rằng quyền tư ẩn của bạn bị vi phạm, bạn có thể nộp đơn khiếu nại với văn phòng của chúng tôi hay với Secretary of the Department of Health and Human Services. Để nộp đơn khiếu nại với văn phòng của chúng tôi, xin liên lạc với Compliance Officer của chúng tôi tại số điện thoại hay địa chỉ được liệt trên trang đầu của thông tri này. Bạn sẽ không bị phạt và khi đưa đơn khiếu nại.

Quyền Lợi của Bạn về Thông Tin Bệnh Lý Riêng Về Bạn

Bạn có những quyền sau đây về thông tin bệnh lý riêng chúng tôi giữ gìn về bạn:

Quyền để Kiểm Soát và Làm Bản Sao:

Bạn có quyền để kiểm soát và lấy bản sao của thông tin bệnh lý của bạn, như là những báo cáo y khoa và hoá đơn, mà chúng tôi giữ và xử dụng để có những quyết định cho sự chăm sóc cho bạn. Bản sao của những thông tin bệnh lý riêng của bạn có thể được lưu giữ dưới dạng điện tử hay trên giấy tùy theo sự yêu cầu của bạn nếu những hồ sơ đang có dưới dạng nào. Nếu không, bản sao sẽ được cung cấp bằng cách thay thế với dạng trên giấy hay điện tử theo sự đồng ý của chúng tôi và của bạn, Bạn phải nộp một thư yêu cầu viết tay đến phòng mạch của bạn để được kiểm soát bản sao của thông tin bệnh lý riêng của bạn.

Nếu bạn yêu cầu một bản sao của thông tin, chúng tôi có thể thu lệ phí cho phí làm bản sao, bưu phí hay cho những phụ kiện liên quan khác. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của bạn để kiểm soát và/hay làm bản sao của báo cáo trong vài trường hợp giới hạn nhất định. Nếu bạn bị từ chối những bản sao hay truy cập thông tin bệnh lý riêng mà chúng tôi giữ về bạn, bạn có thể đòi hỏi sự từ chối của chúng tôi được xét lại.

Nếu luật pháp cho bạn quyền để có sự từ chối của chúng tôi được xét lại, chúng tôi sẽ chọn một nhân viên y tế chuyên môn có chứng chỉ để xét lại yêu cầu của bạn và sự từ chối của chúng tôi. Người điều hành việc xét lại sẽ không phải là người đã từ chối yêu cầu của bạn, và chúng tôi sẽ tuân thủ theo kết quả của việc xét lại.

Quyền để Sửa Đổi:

Nếu bạn tin rằng thông tin bệnh lý riêng của bạn mà chúng tôi có không đúng hay chưa hoàn chỉnh, bạn có thể yêu cầu chúng tôi sửa đổi lại thông tin. Bạn có quyền để yêu cầu sự tu chỉnh bất cứ khi nào văn phòng lưu giữ thông tin đó.

Để yêu cầu sự tu chỉnh, điền đầy đủ và nộp đơn Patient Rights Form, Section 3 (gửi đến Compliance Officer ở địa chỉ nêu ở trên thông tri này)

Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu tu chỉnh của bạn nếu yêu cầu của bạn không phải là thư viết tay hay không bao gồm một lý do để hỗ trợ cho sự yêu cầu. Thêm vào đó, chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của bạn nếu bạn yêu cầu chúng tôi tu chỉnh thông tin mà:

Chúng tôi không lập ra, trừ khi người nào hay thành phần nào mà lập nên thông tin đó không còn sẵn sàng để tu chỉnh; Đó không phải là thông tin bệnh lý riêng mà chúng tôi lưu giữ; Bạn sẽ không được phép để kiểm soát hay sao bản; Nó đã chính xác và hoàn tất.

Quyền để có bản kế toán của những công bố: Bạn có quyền để yêu cầu một bản “kế toán của những công bố.” Đây là một bản liệt kê của những lần tiết lộ mà chúng tôi đã làm về những thông tin y khoa về bạn cho những mục đích không phải là cho điều trị, hoá đơn, những quá trình điều trị và một số trường hợp đặc biệt giới hạn liên quan đến an ninh quốc gia, giáo dục cải huấn hay cơ quan chấp pháp. Bản liệt kê này cũng sẽ loại ra những lần tiết lộ mà chúng tôi làm dựa trên sự uỷ nhiệm viết tay của bạn.

Để có bản liệt kê này, bạn phải nộp một thư viết tay gửi đến Compliance Office ở địa chỉ nêu trên cho thông tri này. Thư đó cần xác định thời gian, mà không thể quá sáu năm và không thể vào trước ngày 14 tháng 4, năm 2003. Yêu cầu của bạn phải nhấn mạnh bạn muốn dưới dạng nào (thí dụ, trên giấy hay điện tử). Bản liệt kê đầu tiên mà bạn yêu cầu trong vòng 12 tháng sẽ được miễn phí. Cho những bản liệt kê sau đó, chúng tôi có thể thu lệ phí của bạn

Chúng Tôi Có Thể Xử Dụng và Tiết Lộ Thông Tin Bệnh Lý của Bạn Thế Nào

Chúng tôi có thể xử dụng và tiết lộ thông tin bệnh lý riêng cho những mục đích sau đây:

Cho Điều Trị: Chúng tôi có thể xử dụng bệnh lý riêng của bạn để cung cấp cho bạn sự chăm sóc và dịch vụ y tế. Chúng tôi có thể tiết lộ bệnh lý của bạn cho các bác sĩ, các y tá, các cán sự, nhân viên hay nhân sự khác mà có liên quan đến việc chăm sóc cho bạn và sức khỏe của bạn

Thí dụ như, bác sĩ của bạn có thể đang điều trị cho bạn về tình trạng tim và có thể cần biết nếu bạn có vấn đề sức khỏe nào khác mà có thể gây trở ngại cho việc điều trị. Bác sĩ có thể xem tiêu sử bệnh lý của bạn để quyết định xem cách điều trị nào tốt nhất cho bạn. Bác sĩ có thể nói với bác sĩ khác về tình trạng của bạn để xác định cách điều trị thích hợp nhất.

Nhân sự trong văn phòng của chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về bạn cho những người không làm việc trong văn phòng của chúng tôi để kết hợp chăm sóc cho bạn, chẳng hạn như gọi điện thoại để kê toa thuốc đến nhà thuốc của bạn, làm hẹn xét nghiệm và sắp xếp chụp x-rays. Thành viên trong gia đình hay nhà chăm sóc y tế khác có thể góp phần trong sự chăm sóc y tế cho bạn bên ngoài văn phòng của chúng tôi và có thể đòi hỏi thông tin về bạn

Cho Chi Trả: Chúng tôi có thể xử dụng và tiết lộ thông tin bệnh lý riêng về bạn để sự chăm sóc và dịch vụ mà bạn nhận được từ chúng tôi để có thể lập hoá đơn, và sự chi trả từ bạn, công ty bảo hiểm hay thành phần thứ ba.

Thí dụ như, chúng tôi có thể cần nói với nhà bảo trợ y tế của bạn về phương án điều trị để được sự chấp thuận trước, hay để xác định nhà bảo trợ sẽ chi trả cho cuộc điều trị.

Cho Điều Hành Cơ Sở Y Tế: Chúng tôi có thể xử dụng và tiết lộ bệnh lý riêng về bạn để đảm bảo rằng bạn và những bệnh nhân khác nhận được sự chăm có chất lượng tốt.

Thí dụ như, chúng tôi có thể xử dụng thông tin bệnh lý riêng của bạn để đánh giá thành tích của nhân viên của chúng tôi trong sự chăm sóc cho bạn. Chúng tôi có thể xử dụng bệnh lý riêng về tất cả hay vài bệnh nhân để giúp chúng tôi chọn lựa gia tăng những dịch vụ cần được đưa vào, làm thế nào chúng tôi có thể trở nên hữu hiệu hơn, hay để đảm bảo những sự chăm sóc nào đó hay y được có hiệu quả.

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin bệnh lý riêng của bạn cho chương trình y tế mà cung cấp bảo hiểm y tế cho bạn và những cơ sở cung cấp y tế chăm sóc cho bạn. Sự tiết lộ thông tin bệnh lý riêng của bạn đến chương trình y tế hay những nhà cung cấp y tế khác có thể dùng để nâng cao sự chăm sóc, giảm chi phí, kết hợp phục vụ và tuân thủ theo pháp luật.

Những Sản Phẩm Chăm Sóc Thay Thế: Chúng tôi có thể nói với bạn hay đề xuất về những sự chọn lựa cách điều trị khả dĩ hay có thể thay thế mà có thể phù hợp với bạn.

Những Sản Phẩm và Phục Vụ Liên Quan đến Y Tế: Chúng tôi có thể nói với bạn về những sản phẩm và phục vụ y tế mà có thể bạn quan tâm đến. Xin vui lòng báo cho chúng tôi nếu bạn muốn được liên lạc để nhắc nhở những cuộc hẹn hay nếu bạn không muốn nhận những tin tức về những sự chăm sóc thay thế hay những sản phẩm và phục vụ liên quan đến y tế. Xin vui lòng gửi thư viết tay đến Compliance Officer tại địa chỉ chỉ nêu ở trên của thông tri này.

Trường Hợp Đặc Biệt

Chúng tôi có thể xử dụng hay tiết lộ thông tin bệnh lý riêng về bạn cho những mục đích sau đây, tùy thuộc vào những đòi hỏi và giới hạn theo pháp luật qui định:

Để Ngăn Chặn Sự De Doa Nghiêm Trọng đến Sức Khỏe và An Toàn: Chúng tôi có thể xử dụng và tiết lộ thông tin bệnh lý riêng về bạn khi cần thiết để ngăn chặn sự de doa nghiêm trọng đến sức khỏe và sự an toàn cho công cộng hay người khác.

Yêu Cầu bởi Pháp Luật: Chúng tôi sẽ tiết lộ thông tin bệnh lý riêng về bạn khi được yêu cầu bởi liên bang, tiểu bang hay cơ sở pháp luật địa phương.

Nghiên Cứu: Chúng tôi có thể xử dụng hay tiết lộ thông tin bệnh lý riêng về bạn cho những dự án nghiên cứu mà được tùy thuộc vào một quá trình chuẩn thuận. Chúng tôi sẽ xin sự cho phép của bạn để nhà nghiên cứu sẽ được truy cập tên, địa chỉ và thông tin về bạn mà những thông tin đó nhận diện ra bạn là ai, hay nếu nhà nghiên cứu sẽ liên quan đến sự chăm sóc của bạn tại văn phòng của chúng tôi.

Sự Hiến Tặng Cơ Quan hay Mô: Nếu bạn là một người hiến tặng cơ quan, chúng tôi có thể trao thông tin bệnh lý riêng cho những cơ sở nắm giữ sự phân phối cơ quan, mắt hay cấy ghép mô, hay đến ngân hàng dự trữ cơ quan, nếu cần để triển khai cho sự hiến tặng và cấy ghép đó.

Quân Nhân, Cựu Chiến Binh, An Ninh Quốc Gia hay Tình Báo: Nếu bạn là hay từng là thành viên của quân đội hay thành phần của hội đoàn an ninh quốc gia hay tình báo, chúng tôi được yêu cầu bởi lệnh của quân đội hay cơ quan chức trách khác để trao ra thông tin bệnh lý riêng về bạn. Chúng tôi có thể trao ra thông tin về nhân viên quân sự nước ngoài đến cơ quan quân đội chức trách tương quan của nước ngoài.

Bồi Thường Lao Động: Chúng tôi có thể xử dụng thông tin bệnh lý riêng về bạn cho bồi thường lao động hay chương trình tương tự. Những chương trình này cung cấp phúc lợi cho những thương tích hay bệnh tật liên quan đến công việc.

Nguy Hại Sức Khỏe Công Cộng: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin bệnh lý riêng về bạn cho những lý do y tế công cộng trong mục đích để ngăn ngừa hay kiểm soát dịch bệnh, thương tích hay thương tật; để báo cáo sinh sản và tử vong; để báo cáo sự bạo hành hay ruồng bỏ, hay thương tích cơ thể không do tai nạn; để báo cáo những phản ứng thuốc hay những vấn đề với những sản phẩm.

Giám Sát Những Sinh Hoat Y Tế: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin bệnh lý riêng đến cơ quan giám sát y tế để kiểm tra, điều tra, kiểm soát hay cho mục đích cấp giấy phép. Những sự tiết lộ này có thể cần thiết cho vài cơ quan liên bang hay tiểu bang để theo dõi hệ thống y tế, điều hành những chương trình và tuân thủ với luật dân sự.

Thưa Kiến và Tranh Tụng: Nếu bạn dính líu vào một vụ thưa kiện hay tranh tụng, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin bệnh lý riêng về bạn để đáp ứng lệnh của toà hay hành chính. Tùy thuộc vào những yêu cầu luật pháp tương ứng, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin bệnh lý riêng về bạn để đáp ứng cho trật toà.

Cơ Quan Chấp Pháp: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin bệnh lý riêng nếu được đòi hỏi phải làm bởi văn phòng cơ quan chấp pháp để đáp ứng cho lệnh toà, trật toà, lệnh, triệu hồi hay trật đòi tương tự, tùy thuộc vào những yêu cầu luật pháp tương ứng.

Pháp Y, Giám Định Y Tế hay Giám Độc Nhà Quàn: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin bệnh lý riêng cho pháp y hay giám định y tế. Điều này có thể cần thiết, thí dụ, để nhận định người chết hay xác định nguyên nhân tử vong.

Thông Tin Không Lộ Diện Cá Nhân: Chúng tôi có thể xử dụng hay tiết lộ thông tin bệnh lý riêng về bạn theo cách mà bạn không bị nhận diện hay lộ ra bạn là ai.

Gia Đình và Bạn Bè: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin bệnh lý riêng về bạn cho những thành viên trong gia đình hay những bạn bè mà chúng tôi có sự thỏa thuận trên văn bản của bạn, hay nếu chúng tôi cho bạn cơ hội để phản đối sự tiết lộ đó và bạn không bày tỏ sự phản đối. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin bệnh lý riêng đến gia đình bạn hay những bạn bè nếu chúng tôi có thể phỏng đoán theo tình huống, dựa trên sự đánh giá chuyên nghiệp của chúng tôi rằng bạn sẽ không phản đối. Thí dụ, chúng tôi có thể cho rằng bạn đồng ý cho chúng tôi tiết lộ thông tin bệnh lý riêng của bạn cho người phối ngẫu khi bạn mang người phối ngẫu cùng với bạn vào phòng khám trong khi điều trị hay trong khi đang bàn thảo về cuộc điều trị.

Trong những trường hợp mà bạn không thể đưa ra sự ưng thuận vì bạn không có mặt hay vì sự bất lực của bạn hay đang cấp cứu y tế, chúng tôi có thể dùng phán đoán chuyên nghiệp của chúng tôi và xác định sự tiết lộ nào đến những thành viên gia đình hay những bạn bè để có kết quả tốt nhất cho bạn. Trong những trường hợp đó, chúng tôi sẽ chỉ tiết lộ thông tin bệnh lý riêng thích đáng tới cá nhân liên hệ đến chăm sóc của bạn.

Thí dụ, chúng tôi có thể báo cho người đưa bạn đến bệnh viện rằng bạn bị cơn đột quy hoành hành và cung cấp những sự tiến triển trong sự phục hồi của bạn và sự tiên liệu. Chúng tôi có thể dùng sự phán đoán chuyên nghiệp của chúng tôi để yêu cầu rằng vì lợi ích tốt nhất cho bạn để cho phép một người khác thay thế bạn làm việc gì đó, lái xe đưa bạn đến những cuộc hẹn, lấy thuốc và/hay dụng cụ y tế hay kết quả x-rays.

Gây Quỹ: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin bệnh lý riêng của bạn cho những mục đích gây quỹ được giới hạn. Bạn có quyền để rút tên khỏi những tin tức liên quan đến gây quỹ.

Những Xử Dụng và Tiết Lộ Thông Tin Bệnh Lý Riêng Khác:

Chúng tôi sẽ không xử dụng hay tiết lộ thông tin bệnh lý riêng của bạn cho bất cứ mục đích nào khác hơn những điều nêu trên mà không có sự ký nhận ưng thuận của bạn. Chúng tôi sẽ không xử dụng hay tiết lộ thông tin bệnh lý riêng của bạn mà không có sự cho phép của bạn liên quan đến: (i) những xử dụng và tiết lộ cho mục đích khuyến mãi; (ii) những xử dụng và tiết lộ để hình thành việc mua bán thông tin bệnh lý riêng; (iii) đa phần những xử dụng và tiết lộ cho biên bản điều trị tâm lý; và (iv) những xử dụng và tiết lộ khác không được trình bày trong thông tri này. Nếu bạn cho chúng tôi sự ủy nhiệm để xử dụng thông tin bệnh lý riêng về bạn, bạn có thể hủy bỏ sự ủy nhiệm này bất cứ lúc nào. Việc này phải được viết tay, gửi đến Compliance Officer tại địa chỉ liệt kê phía trên thông tri này. Nếu bạn hủy bỏ sự ủy nhiệm của bạn, chúng tôi sẽ không còn xử dụng hay tiết lộ thông tin về bạn theo lý do được bạn nêu ra trong thư ủy nhiệm viết tay, nhưng chúng tôi không thể thu hồi những xử dụng hay tiết lộ đã được sự chấp thuận của bạn trước đó.

Trong vài trường hợp cá biệt, chúng tôi có thể cần thư ủy nhiệm viết tay cho bạn để tiết lộ vài loại thông tin bệnh lý riêng đặc biệt chẳng hạn như HIV, lạm dụng chất kích thích, tâm thần hay thông tin thử nghiệm bẩm sinh.